

۱۳۔ جوزف الشجیع

ابتدائیہ :

اسلام نے بہادری اور جوان مردی کی تعلیم دی ہے۔ رسول اکرمؐ کا ارشاد ہے: ایک طاقتور ایمان والا کمزور ایمان والے سے بہتر ہے۔ کسی پریشانی اور مصیبت میں مبتلا قوم کی مدد کرنا بڑا کام ہے۔ یہ ایسا عمل ہے جسے بھلایا نہیں جاسکتا۔
ذیل کی کہانی ایک انگریزی کہانی کا ترجمہ ہے جس میں جوزف اپنی جان کو جوکھم میں ڈال کر ایک بہت بڑی مکنہ آفت کو نال دیتا ہے۔ وہ سخت سردی کو برداشت کر کے بیمار ہونا گوارا کر لیتا ہے۔ گاؤں کے بندے سے رسنے والا پانی پوری بستی کے لیے تباہ کن ثابت ہو سکتا تھا لیکن جوزف اپنی پیٹھ کو ڈھال بنا کر بند کے سوراخ کو بڑا ہونے سے روکتا ہے۔ اس واقعے سے ہمیں پیغام ملتا ہے کہ ہمیشہ مشکل حالات میں تدبر اور بہادری سے کام لینا چاہیے۔

كَانَتْ قَرْيَةً صَغِيرَةً قَرِيبًا مِّنَ النَّهْرِ، بَنَى أَهْلُهَا حَائِطًا شَدَّادًا عَلَى شَاطِئِهَا، لِأَنَّهُ لَا يَدْخُلُ الْمَاءُ فِي الْقَرْيَةِ. كَانَ فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ وَلَدٌ اسْمُهُ جَوْزُفُ. ذَاتَ مَسَاءٍ كَانَ يَلْعَبُ عَلَى شَاطِئِ النَّهْرِ. فَرَأَى ثَقْبًا فِي الْحَائِطِ يَتَرَشَّى الْمَاءُ مِنْهُ.

ظَنَّ جَوْزُفُ أَنَّ الثَّقْبَ الْآنَ صَغِيرٌ، لَكِنْ سَيَكْبُرُ قَلِيلًا قَلِيلًا، ثُمَّ يَزْدَادُ سَيْلَانُهُ حَتَّى تَغْرُقَ الْقَرْيَةُ كُلُّهَا. فَتَفَكَّرَ فِي سَدِّ الْمَاءِ وَقَالَ فِي نَفْسِهِ: "أَأَذْهَبُ فِي الْقَرْيَةِ وَأُخْبِرُ النَّاسَ؟ لَا، إِذَا يَفُوتُ الْوَقْتُ وَ يَصُغَبُ سَدُّ الْمَاءِ."

فَوَضَعَ جَوْزُفُ كَفَّهُ عَلَى الثَّقْبِ لَكِنْ فَشَلَتْ الْحِيلَةُ وَلَمْ يَقِفِ الْمَاءُ لِأَنَّ الثَّقْبَ صَارَ كَبِيرًا. فَأَسْنَدَ ظَهْرَهُ لِلْحَائِطِ وَجَعَلَ ظَهْرَهُ سَدًّا. مَا زَالَ الْبُرْدُ يَكْثُرُ وَلَكِنْ مَعَ ذَلِكَ لَمْ يَخَفْ جَوْزُفُ وَلَمْ يَيْئَسْ. وَبَقِيَ سَدًّا لِلْحَائِطِ. بَاتَ جَوْزُفُ مُسْنِدًا لِلْحَائِطِ حَتَّى الصَّبَاحِ. فَلَمْ يَكْبُرِ الثَّقْبُ. فَشَلَّتْ يَدَاهُ وَرِجْلَاهُ بِالْبُرُودَةِ. وَفِي الصَّبَاحِ مَرَّ بِهِ رَجُلٌ. فَرَأَى جَوْزُفَ يَجْلِسُ جَامِدًا فَقَرَّبَ مِنْهُ. وَكَانَ الْمَاءُ يَسِيلُ مِنْ وَرَاءِ ظَهْرِهِ. فَفَهِمَ الْأَمْرَ كُلَّهُ وَذَهَبَ إِلَى الْقَرْيَةِ هَارِبًا وَرَجَعَ مَعَ النَّاسِ. فَوَجَدُوا حَالَةَ جَوْزُفَ خَطِيرَةً وَ أَسْرَعُوا بِهِ إِلَى الْمُسْتَشْفَى. وَ أَخَذَ النَّاسُ يَسُدُّونَ الثَّقْبَ. وَ بَعْدَ جُهْدٍ قَلِيلٍ انْسَدَّ الثَّقْبُ وَ وَقَفَ سَيْلَانُ الْمَاءِ مِنَ الْحَائِطِ.

وَ فِي الْمُسْتَشْفَى عَالَجَ الْأَطْبَاءُ جَوْزُفَ بِجِدِّ وَ عَنَایَةِ. فَبَرَأَ جَوْزُفُ فِي بَضْعِ أَيَّامٍ. فَرَحَ النَّاسُ كُلُّهُمْ بِمَجِئِهِ مِنَ الْمُسْتَشْفَى وَ ذَا عَصِيَّتْ شَجَاعَتِهِ فِي الْقَرْيَةِ وَ أَنْحَائِهَا. وَقَتْلَى جَوْزُفُ قَرِيبَتَهُ مِنَ الْهَلَاكِ دُونَ رِعَايَةِ نَفْسِهِ.

Glossary - الْكَلِمَاتُ وَ الْمَعَانِي - الفاظ ومعاني

Brave	بہادر	شَجِيعٌ ج: أَشْجَعَاءُ
Town, village	بستی، گاؤں	قَرْيَةٌ ج: قُرَى
River	ندی	نَهْرٌ ج: أَنْهَارٌ
Wall	دیوار	حَائِطٌ ج: حِيطَانٌ
Strong	مضبوط	شَادٌ
One evening	ایک شام	ذَاتَ مَسَاءٍ
Play	کھیلنا	لَعِبَ يَلْعَبُ لَعْبًا
Hole	سوراخ	ثَقُبٌ ج: ثُقُوبٌ
Leak	رِسنا	تَرَشَّى يَتَرَشَّى تَرَشَّيًّا
Think, imagine	غور و فکر کرنا	تَفَكَّرَ يَتَفَكَّرُ تَفَكُّرًا
Stop	روکنا	سَدَّ يَسُدُّ سَدًّا
Increase	زیادہ ہونا	إِزْدَادٌ يَزْدَادُ إِزْدِيَادًا
Flow	بہاؤ	سَيْلَانٌ
Drown	ڈوبنا	غَرِقَ يَغْرُقُ غَرْقًا
Inform	خبر دینا، بتانا	أَخْبَرَ يُخْبِرُ إِخْبَارًا
Miss out	گزر جانا، چھوٹ جانا	فَاتَ يَفُوتُ فَوْتًا
Become difficult	دشوار ہونا	صَعَبَ يَصْعَبُ صَعْبًا
Put, place	رکھنا	وَضَعَ يَضَعُ وَضْعًا
Palm	ہتھیلی	كَفٌّ ج: أَكْفٌ
Fail	نا کام ہونا، ناکارہ ہو جانا	فَشِلَ يَفْشِلُ فَشْلًا
Lean on, rest on	ٹیک لگانا	أَسْنَدَ يُسْنِدُ إِسْنَادًا
Back	پیٹھ	ظَهْرٌ ج: أَظْهُرٌ
Coldness, chilliness	ٹھنڈک	بَرْدٌ
Increase	زیادہ ہونا	كَثُرَ يَكْثُرُ كَثْرَةً
Fear	ڈرنا	خَافَ يَخَافُ خَوْفًا

Despair, loose hope	مالوس ہونا، نا اُمید ہونا	يَيْئَسُ يَيْئَسُ يَأْسًا
Block, wall	آڑ، روک	سَدَّ ج: سُدُوْدٌ
Stay over	رات گزارنا	بَاتَ يَبِيتُ بَيْتَوَةً
Paralyse, palsy	شل ہو جانا، مفلوج ہو جانا	شَلَّ يَشُلُّ شَلًّا
Leg	پاؤں، پیر	رِجْلُ ج: اَرْجُلٌ
Chilliness, coldness	ٹھنڈک	بُرُوْدَةٌ
Freeze	جم جانا	جَمَدَ يَجْمُدُ جُمُوْدًا
Come near, be close	قریب ہونا	قَرُبَ يَقْرُبُ قُرْبًا
Behind	پچھے	وَرَاءَ
Understand	سمجھنا	فَهِمَ يَفْهَمُ فَهْمًا
Matter, issue, problem	معاملہ، بات	أَمْرٌ ج: أُمُورٌ
Run away	دوڑنا، بھاگنا	هَرَبَ يَهْرُبُ هَرْبًا
Danger	خطرناک، نازک	خَطِيْرَةٌ
Hurry, rush	جلدی کرنا	أَسْرَعَ يُسْرِعُ إِسْرَاعًا
Hospital	ہسپتال	مُسْتَشْفًى ج: مُسْتَشْفَيَاتٌ
Be blocked	رُکنا، رُک جانا	اِنْسَدَّ يَنْسَدُّ اِنْسَدَادًا
Effort, hardwork	مخت، کوشش	جُهْدٌ ج: جُهُودٌ
Treat	علاج کرنا	عَالَجَ يُعَالِجُ مُعَالَجَةً
Doctor	ڈاکٹر	أَطْبَاءٌ و: طِبِيبٌ
With diligence	مخت سے	بِحَدٍّ
Attention, care	توجہ، دھیان	عِنَايَةً
Recover	شفایاب ہونا	بَرَأَ يَبْرَأُ بَرَاءً
Few, some	چند، کچھ	بَضْعٌ
Be happy, rejoice	خوش ہونا	فَرَحَ يَفْرَحُ فَرْحًا
Come	آنا (مصدر میمی)، آمد	مَجِئٌ

Spread	پھیلنا	ذَاعَ يَذِيعُ ذِيعًا
Reputation, fame	شہرت	صِيَتْ
Courage, bravery	بہادری	شَجَاعَةٌ
Destruction	ہلاکت	هَلَآكٌ
Without caring for himself	اپنی جان کی پروا کیے بغیر	دُونَ رِعَايَةِ نَفْسِهِ

الْتَّمَرِينُ - مشق - Exercise

۱. کَمِّلِ الْجُمْلَةَ التَّالِيَةَ بِكَلِمَاتٍ مُنَاسِبَةٍ مِّنَ الْقَوَسَيْنِ. قوسین سے مناسب لفظ چن کر خالی جگہ پُر کیجیے۔

Fill in the blanks with appropriate words given in the brackets.

۱. كَانَ فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ وَلَدٌ اسْمُهُ (يُونُسُ ، يُوسُفُ ، جَوْزَفُ)
۲. ظَنَّ جَوْزَفٌ أَنَّ الثَّقَبَ الْآنَ صَغِيرٌ، لَكِنْ قَلِيلًا قَلِيلًا (سَيَكْسِرُ ، سَيَكْبُرُ ، سَيَكْثُرُ)
۳. فَشَلَّتْ يَدَاهُ وَ بِالْبُرُودَةِ. (أَنْفُهُ ، ظَهْرُهُ ، رِجْلَاهُ)
۴. وَ ذَاعَ صِيْتُ فِي الْقَرْيَةِ وَ أَنَحَائِهَا. (شَجَاعَتِهِ ، مَرْضِيهِ ، سُرْعَتِهِ)
۲. رَتَّبَ كَلِمَاتٍ كُلِّ سَطْرِ وَفَقَّ الدَّرْسَ لِتَكُونَ جُمْلَةً تَامَةً. ہر جملے کے الفاظ کو سبق کے مطابق ترتیب دے کر بامعنی جملہ بنائیے۔

Rephrase the following words to make meaningful sentences according to the lesson.

۱. بِالْبُرُودَةِ فَشَلَّتْ رِجْلَاهُ وَ يَدَاهُ
۲. مَرَّ وَ رَجُلٌ فِي بِهِ الصَّبَاحِ
۳. فَرَّاهُ مِنْهُ وَ قَرَّبَ يَجْلِسُ جَامِدًا
۴. مِنْ وَرَاءِ ظَهْرِهِ يَسِيلُ فَكَانَ الْمَاءُ
۵. هَارِبًا وَ ذَهَبَ إِلَى الْقَرْيَةِ
۳. ابْحَثْ عَنْ كَلِمَاتٍ تَدُلُّ عَلَى الْجَمْعِ فِي الْجُمْلَةِ التَّالِيَةِ وَ اكْتُبْهَا. درج ذیل جملوں میں جمع ظاہر کرنے والے الفاظ تلاش کر کے لکھیے۔

Find words that depict plural from the following sentences and write them.

۱. وَ رَجَعَ مَعَ النَّاسِ.
۲. فَوَجَدُوا حَالَةَ جَوْزَفَ خَطِيرَةً.

۳. وَ أَسْرَعُوا بِهِ إِلَى الْمُسْتَشْفَى.

۴. وَ أَخَذَ النَّاسُ يَسُدُّونَ الثَّقْبَ.

۵. وَ فِي الْمُسْتَشْفَى عَالَجَهُ الْأَطِبَّاءُ.

۴. اِبْحَثْ عَنِ الْكَلِمَاتِ الْمُؤَنَّثَةِ مِنَ الْجُمْلِ التَّالِيَةِ وَ اكْتُبْهَا. درج ذیل جملوں میں مؤنث الفاظ تلاش کر کے لکھیے۔

Find feminine words from the following sentences and write them.

۱. وَ وَقَى جَوْزُفُ قَرِيْنَتَهُ مِنَ الْهَلَاكِ.

۲. دُونِ رِعَايَةِ نَفْسِهِ.

۳. عَالَجَهُ الْأَطِبَّاءُ بِجِدِّ وَ عِنَايَةٍ.

۴. وَ ذَاعَ صَيْتُ شَجَاعَتِهِ فِي الْقَرْيَةِ.

۵. اِبْحَثْ عَنِ الْإِسْمِ وَ الْفِعْلِ وَ الْحَرْفِ فِي الْجُمْلِ التَّالِيَةِ وَ كَمِّلِ الْجَدْوَلَ.

درج ذیل جملوں میں اسم، فعل اور حرف تلاش کر کے جدول مکمل کیجیے۔

Find noun, verb and preposition from the following sentences and complete the table.

۱. فَرَأَى ثَقْبًا فِي الْحَائِطِ.

۲. فَتَفَكَّرَ فِي سَدِّ الْمَاءِ

۳. وَ كَانَ الْمَاءُ يَسِيلُ مِنْ وَرَاءِ ظَهْرِهِ.

۴. وَ بَعْدَ جُهْدٍ قَلِيلٍ اِنْسَدَّ الثَّقْبُ

۵. ذَاعَ صَيْتُ شَجَاعَتِهِ فِي الْقَرْيَةِ

الْحَرْفُ	الْفِعْلُ	الْإِسْمُ

۶. لَخِصْ هَذَا الدَّرْسَ فِي لُغَتِكَ. اس سبق کا خلاصہ اپنی زبان میں لکھیے۔

Write summary of this lesson in your own language.

أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ

اسم اشارہ: جس سے کسی شے کی طرف اشارہ کیا جائے اسے اسم اشارہ کہتے ہیں اور جس کی طرف اشارہ کیا جائے اس کو مُشَارٌ إِلَيْهِ کہتے ہیں۔ مثال: هَذَا جَوْزَفٌ ، هَذِهِ الْقَرْيَةُ ، هَؤُلَاءِ النَّاسُ۔ ان مثالوں میں پہلا لفظ اسم اشارہ ہے اور دوسرا لفظ مُشَارٌ إِلَيْهِ ہے۔

- (۱) قریب کے لیے (اسْمُ الْإِشَارَةِ لِلْقَرِيبِ)
(۲) دور کے لیے (اسْمُ الْإِشَارَةِ لِلْبَعِيدِ)

مُفْرَدٌ	مُثَنَّى	جَمْعٌ
هَذَا	هَذَانِ	هَؤُلَاءِ
هَذِهِ	هَاتَانِ	هَؤُلَاءِ
ذَلِكَ	ذَانِكَ	أُولَئِكَ
تِلْكَ	تَانِكَ	أُولَئِكَ

Demonstrative Pronoun

أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ are those pronouns with which a thing is pointed out and the thing that is pointed out is called مُشَارٌ إِلَيْهِ. For example: هَذَا جَوْزَفٌ ، هَذِهِ الْقَرْيَةُ ، هَؤُلَاءِ النَّاسُ . In these examples, the first word is اسمُ الْإِشَارَةِ and the second word is مُشَارٌ إِلَيْهِ .

اسْمُ الْإِشَارَةِ is used in two ways:

- For a near object اسمُ الْإِشَارَةِ لِلْقَرِيبِ
- For a distant object اسمُ الْإِشَارَةِ لِلْبَعِيدِ

مُفْرَدٌ	مُثَنَّى	جَمْعٌ
هَذَا	هَذَانِ	هَؤُلَاءِ
هَذِهِ	هَاتَانِ	هَؤُلَاءِ
ذَلِكَ	ذَانِكَ	أُولَئِكَ
تِلْكَ	تَانِكَ	أُولَئِكَ

الْتَّمَرِينَ - مشق - Exercise

- اُكْتُبْ تَعْرِيفَ اسْمِ الْإِشَارَةِ. اسم اشارہ کی تعریف لکھیے۔
- اُكْتُبْ تَعْرِيفَ الْمُشَارِ إِلَيْهِ. مشار الیہ کی تعریف لکھیے۔

Match the columns.

۳. صَلِّ الْعُمُودَيْنِ. جوڑیاں لگائیے۔

الْعُمُودُ الْأَوَّلُ	الْعُمُودُ الثَّانِي
هَذَا	بُنْتَانِ
هَذَانِ	بَنَاتُ
هَؤُلَاءِ	كِتَابُ
تِلْكَ	وَلَدَانِ
تَانِكَ	أَوْلَادُ
أُولَئِكَ	بُنْتُ

Translate into your own language.

۴. تَرْجِمُ إِلَى لُغَتِكَ. اپنی زبان میں ترجمہ کیجیے۔

هَذَا قَلَمٌ	ذَلِكَ فَرَسٌ	تِلْكَ شَمْسٌ	هَذَانِ كِتَابَانِ
هَذِهِ مَدْرَسَةٌ	تِلْكَ خَالَةٌ	تَانِكَ مِرْوَحَتَانِ	أُولَئِكَ رُسُلٌ
هَؤُلَاءِ أَقْوَامٌ	هَذَا تَاجٌ	ذَانِكَ دُرَّسَانِ	هَاتَانِ كُرَّاسَتَانِ

۵. اخْتَرُ أَسْمَاءَ الْإِشَارَةِ فِي الْجُمْلِ التَّالِيَةِ. مندرجہ ذیل جملوں میں اسم اشارہ پہچانیے۔

Identify أسماء الإشارة in the following sentences.

۱. إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِلْعَلَمِينَ. (.....)
۲. وَلَا رَأَيْتُ هَذِهِ الشَّجَرَةَ فِي حَيَاتِي. (.....)
۳. وَمَا الَّذِي مَنَحَهُمْ هَذَا النَّشَاطَ؟ (.....)
۴. أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ. (.....)
۵. فَأَيَّقَظْتُ ابْنَتَهَا لِذَلِكَ (.....)
۶. وَهَؤُلَاءِ النَّاسُ يَتَحَرَّكُونَ فِي أَعْمَالِهِمْ بِقُوَّةٍ وَنَشَاطٍ (.....)
۷. هَذَا الرَّجُلُ كَانَ بِالْأَمْسِ طِفْلاً (.....)
۸. فَمِنْ أَيْنَ جَاءَتْ لَهُمْ هَذِهِ الْقُوَّةُ؟ (.....)